

*Memoria*  
2020



EUSKALTZAINDIA

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

-  
ES



**EUSKALTZAINDIA**

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA

ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

## 1. PRESENTACIÓN

## 2. ACTIVIDAD INSTITUCIONAL

### 2.1. Reuniones plenarios y reuniones de la Junta de gobierno

### 2.2. Actos institucionales y visitas

- 2.2.1. Reuniones públicas
- 2.2.2. Reunión interna
- 2.2.3. Actos institucionales y visitas
- 2.2.4. Actos organizados en las delegaciones
- 2.2.5. Otros actos, declaraciones y visitas

### 2.3. Académicos/as

### 2.4. Premios y distinciones

- 2.4.1. Certámenes organizados por Euskaltzaindia
- 2.4.2. Premios y distinciones recibidas por la Academia

### 2.5. Ferias del libro

- 2.5.1. Sara
- 2.5.2. Bilbao
- 2.5.3. Durango

### 2.6. Iniciativas artístico-culturales

### 2.7. Convenios de colaboración

## 3. ACTIVIDAD ACADÉMICA

### 3.1. Sección Iker

- 3.1.1. Lexicografía  
Diccionario de Euskaltzaindia. Acepciones y ejemplos  
Diccionario General Vasco  
Proyecto Diccionario Científico Técnico  
Proyecto Diccionario Histórico-Etimológico Vasco
- 3.1.2. Comisión de Gramática
- 3.1.3. Dialectología  
Proyecto Atlas de las Variedades del Euskera
- 3.1.4. Onomástica  
Comisión de Onomástica  
Comisión de Exonomástica  
Proyecto Corpus Onomástico Vasco
- 3.1.5. Literatura
- 3.1.6. Fonética y Fonología  
Comisión de Fonética

### 3.2. Sección Tutelar

- 3.2.1. Comisión de Corpus
- 3.2.2. Grupo de trabajo de los dialectos
- 3.2.3. Comisión de promoción
- 3.2.4. Proyecto Joanes Etxeberri

### 3.3. Comisiones, grupos de trabajo y proyectos estructurales

- 3.3.1. Comisión de publicaciones
- 3.3.2. Comisión Biblioteca Azkue y Archivo

- 3.3.3. Comisión de Tecnologías de la Información y Comunicación (TICs)
- 3.3.4. Comisión *Euskara Batua*ren Eskuliburua
- 3.3.5. Proyecto *Euskara Eskuz Esku*

## 4. SERVICIOS DE LA ACADEMIA

### 4.1. Biblioteca Azkue y Archivo

### 4.2. Servicio de Onomástica

### 4.3. Servicio de Publicaciones

### 4.4. Servicio de Informática

### 4.5. Servicio de Comunicación e Imagen

### 4.6. Servicio Observatorio de calidad lingüística

## 5. SOCIALIZACIÓN DE ACTIVIDADES: WEB Y REDES SOCIALES

## 6. BALANCE ECONÓMICO

# 1. PRESENTACIÓN

Ha llegado de nuevo el momento de publicar la memoria anual de Euskaltzaindia. Y, como de costumbre, aprovechamos este documento para dar cuenta de las reuniones ordinarias y extraordinarias celebradas por la Academia el año anterior, de los eventos realizados, de las nuevas publicaciones, de los convenios de colaboración suscritos, de los proyectos de las comisiones, de los grupos de trabajo y, en general, de todas las iniciativas promovidas por la Real Academia de la Lengua Vasca durante el año 2020.

El pasado ejercicio ha sido excepcionalmente complicado en todos los sentidos, debido a la pandemia mundial originada por el coronavirus (COVID-19) y a sus efectos perjudiciales sobre las personas –especialmente en lo relativo a la salud–, así como sobre la actividad económica. Todo ello ha condicionado notablemente la actividad de todas las instituciones, públicas y privadas, y evidentemente también la de Euskaltzaindia. En ese contexto, una vez decretado el estado de alarma el 13 de marzo, la Academia suspendió sus reuniones plenarias

de marzo y abril, se reunió telemáticamente en mayo y a partir de junio retomó su actividad con *cierta normalidad*, guardando con severidad todas las medidas adoptadas por la administración competente para hacer frente al avance de la pandemia. A la par de lo anterior, suspendió todos sus eventos presenciales durante buena parte del segundo trimestre y volvió a organizarlos con restricciones de aforo y estrictas medidas sanitarias durante la segunda mitad del año. Como dato positivo, queremos hacer constar que el uso de la web de Euskaltzaindia aumentó casi en un 25% durante el periodo de confinamiento y, en general, se produjo un incremento relevante del uso de las herramientas habilitadas por la Academia en su renovada web, por lo que podemos afirmar con satisfacción que hemos logrado mejorar la fidelización de las personas usuarias.

Expresado en cifras, durante 2020 se han organizado casi 60 actos culturales en la sede de Euskaltzaindia en Bilbao y en sus delegaciones de Gipuzkoa, Iparralde y Navarra, a las que han acudido aproximadamente 2.000 personas.

En lo que se refiere a los convenios de colaboración para la promoción del euskera, hemos de destacar en 2020 los suscritos con el Parlamento de Navarra y el Gobierno de Navarra.

Finalmente, hemos de afirmar que, excepto en los periodos de riguroso confinamiento, la Academia no ha descuidado su trabajo habitual en las comisiones, en los grupos de trabajo, en los proyectos y demás iniciativas, y ha realizado diversas reuniones, sobre todo, vía telemática, para la toma usual de decisiones académicas, ha seguido publicando libros y se ha esforzado en responder a las consultas de la ciudadanía. Al fin y al cabo, la Academia fue creada hace ya más de un siglo para servir a la comunidad de hablantes al que va dirigido su trabajo, y actualmente, en esta era de la globalización, sigue proporcionando el mismo servicio en beneficio de los y las hablantes, instrumentándose de las herramientas más adecuadas en cada momento.

**Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia**

**Xabier Kintana, secretario**

## **2. ACTIVIDAD INSTITUCIONAL**

### **2.1. Reuniones plenarias y reuniones de la Junta de gobierno**

### **2.2. Actos institucionales y visitas**

2.2.1. Reuniones públicas

2.2.2. Reunión interna

2.2.3. Actos institucionales y visitas

2.2.4. Actos organizados en las delegaciones

2.2.5. Otros actos, declaraciones y visitas

### **2.3. Académicos/as**

### **2.4. Premios y distinciones**

2.4.1. Certámenes organizados por Euskaltzaindia

2.4.2. Premios y distinciones recibidas por la Academia

### **2.5. Ferias del libro**

2.5.1. Sara

2.5.2. Bilbao

2.5.3. Durango

### **2.6. Iniciativas artístico-culturales**

### **2.7. Convenios de colaboración**

## 2. ACTIVIDAD INSTITUCIONAL



### 2.1. Reuniones plenarias y reuniones de la Junta de gobierno

Euskaltzaindia celebra sus sesiones plenarias mensualmente y, cuando corresponde, sesiones públicas. Las reuniones plenarias dotan de rango normativo a las propuestas lingüísticas procedentes de las comisiones académicas.

Euskaltzaindia tiene su sede central en Bilbao y posee delegaciones en Baiona/Bayonne, Donostia/San Sebastián, Vitoria-Gasteiz e Iruñea/Pamplona. Las sesiones plenarias y las reuniones de la Junta de

gobierno, por lo general, se realizan en la sede, en las delegaciones o mediante el sistema de videoconferencia, aunque en algunos casos se acepta la invitación de diversos organismos públicos o entidades y algunas reuniones se celebran en las sedes de los mismos.

La Junta de gobierno se reúne, con carácter general, quincenalmente. Sus miembros son el presidente de la Academia, el vicepresidente, el secretario, el tesorero y las académicas responsables de las

secciones de Investigación y Tutelar. Junto a esos miembros, participan el gerente y el vicesecretario de Euskaltzaindia, en los términos que establecen los estatutos y las normas internas. Su misión es garantizar el correcto funcionamiento de la Academia. El gerente y el vicesecretario, en función de los temas a tratar, se encargan de las labores de coordinación con cada responsable.

## En 2020, se han realizado las siguientes reuniones plenarias:

**31.01.2020**

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN,  
Diputación Foral de Gipuzkoa

**28.02.2020**

BILBAO, Diputación Foral de Bizkaia

**27.03.2020**

No se ha realizado, a consecuencia del  
COVID-19

**24.04.2020**

No se ha realizado, a consecuencia del  
COVID-19

**29.05.2020**

Vía telemática

**26.06.2020**

Delegación de DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

**17.07.2020**

BILBAO, sede de Euskaltzaindia

**25.09.2020**

BILBAO, sede de Euskaltzaindia

**23.10.2020**

Delegación de DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

**27.11.2020**

Ayuntamiento de DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

**18.12.2020**

BILBAO, sede de Euskaltzaindia







## 2.2.3. Actos institucionales y visitas

Euskaltzaindia organiza habitualmente diversos actos y recibe visitas en su sede, aunque, hay que decir, que debido a la COVID-19, los actos han sido bastante limitados. Además de los actos organizados por la propia Academia, en 2020, las siguientes entidades y asociaciones se han valido de la sede de Euskaltzaindia para realizar diversas actividades (cursos, seminarios, jornadas, presentaciones):

- AIKO.
- Ikastolen Elkartea.
- Bilbo Zaharra euskaltegia.

## 2.2. Actos institucionales y visitas

### 2.2.1. Reuniones públicas

- En la sesión pública celebrada el 31 de enero, Euskaltzaindia ha homenajeado a Jon Lopategi, Alan Roy King, Angel Aintziburu y Txomin Solabarrieta. Más información [aquí](#).

### 2.2.2. Reunión interna

- El 23 de octubre, se ha celebrado la reunión interna para elegir la nueva Dirección de Euskaltzaindia. **Andres Urrutia** seguirá al frente de la Academia, y a su lado estarán los y las académicas de número **Jean-Baptiste Coyos** (vicepresidente), **Adolfo Arejita** (secretario), **Roberto González de Viñaspre** (tesorero), **Miriam Urkia** (responsable sección de Investigación) y **Sagrario Aleman** (responsable de la sección Tutelar). Más información [aquí](#).



## 2.2.4. Actos organizados en las delegaciones

### Donostia/San Sebastián

Entre los servicios que ofrece Euskaltzaindia en San Sebastián, destaca el uso de sus salas. Los agentes del mundo del euskera y de la cultura vasca utilizan habitualmente las salas del centro de investigación Luis Villasante y año tras año va aumentando el número de cursos, reuniones y otros eventos organizados en el mismo. A continuación se detallan las actividades organizadas en la delegación en 2020:

- Durante los meses de enero y febrero se realizó el curso de *Desarrollo y Evaluación de las competencias transversales*, organizado por la *Universidad Vasca de Verano* (UEU), durante 8 días.
- La *Asociación de Traductores, Correctores e Intérpretes en Euskera* (EIZIE) ha organizado el 24 de enero un seminario sobre traducción automática.
- La *Dirección de Igualdad Lingüística de la Diputación Foral de Gipuzkoa* ha realizado 6 sesiones de trabajo a lo largo del año.



En 2020 se han organizado un total de 28 actos culturales en la sede de Euskaltzaindia en Bilbao a los que han asistido cerca de 1.400 personas, contando también con el público participante en el festival de teatro LAUTAN HIRU.

En cuanto a las visitas, en 2020 se han recibido las siguientes:

- 29-10-2020: Denis Itxaso, delegado del Gobierno en la Comunidad Autónoma Vasca, visita Euskaltzaindia. Más información [aquí](#).

Además de los actos culturales, se han ofrecido dos charlas en el marco de las Jornadas Europeas del Patrimonio y se han organizado 2 cursos en la sede.

- Euskaltzaleen Topagunea ha organizado un seminario el 18 de febrero en torno a Euskaraldia.

- Euskaltzaindia ha organizado dos cursos en torno al aprendizaje y la enseñanza de la fonética en euskera los días 18 de septiembre y 11 de diciembre.

- El 9 de octubre se ha presentado la unidad didáctica *Euskararen Herria Ehuntzen*, creada por Euskal Herriko Ikastolen Elkartea y Euskaltzaindia.

- La iniciativa *Ahostegunak*, organizada por la Fundación Mintzola y la Cátedra Mikel Laboa, se ha desarrollado en octubre y noviembre, durante 5 semanas.

- La XXV jornada JAGON de la Academia se ha celebrado el 6 de noviembre, con el título *Entidades privadas: ¿cómo ofrecer el servicio en euskera a la ciudadanía plurilingüe?*

- El 18 de noviembre se ha organizado una sesión de formación en colaboración con la Asociación de Escritores/as en Euskera (EIE) para usar adecuada y eficazmente el Manual de Euskera Unificado.

En resumen, en 2020 se han organizado 26 actos en la delegación de Euskaltzaindia de San Sebastián, a los que han acudido cerca de 470 personas.

## Baiona

Desde la delegación de Baiona, se han organizado las siguientes actividades en 2020:

- Euskaltzaindia ha organizado una velada en Kalostrape (Bayona), el 22 de enero, para presentar el documental *Euskaltzaindia: egunak eta lanak*, el libro *Berri Gogoa* y el cómic *Euskaltzaindia, euskararen 100 urteko laguna*.

- Debido a la pandemia, la asamblea general de Iparralde de la Academia se ha celebrado de forma telemática el 18 de mayo.

- El 29 de octubre, en una sala del Consejo General de Baiona, se ha presentado el libro *Emil Larre 1926-2015: lekukotasun, kantu eta idazki*.



## 2.2.5. Otros actos, declaraciones y visitas

- 22-09-2020: Euskaltzaindia hace un llamamiento a la ciudadanía vasca a [participar en Euskaraldia](#).
- 09-10-2020: presentación de la unidad didáctica [Euskararen Herria Ehuntzen](#). Más información [aquí](#).
- 30-11-2020: el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cede parte de la casa Etxezarra a Euskaltzaindia. Más información [aquí](#).



## 2.3. Académicos/as

### En 2020, han fallecido los siguientes académicos:

**Juan Antonio Letamendia** académico correspondiente (San Sebastián, 1940 – Hondarribia, 2019). Euskaldunizado en su juventud, Letamendia ha tenido una generosa producción en el mundo del euskera: al comienzo de su carrera como escritor, después como docente, como experto metodológico, como traductor e investigador en cierta medida y como autor de cómics en euskera. Implantó el método *Jalgi Hadi* para aprender euskera y escribió los primeros tres tomos de la colección *Bakarka*, además de su ingente labor en Euskaltzaindia, sobre todo, en la comisión de Dialectología.

**Jean-Baptiste Etxarren** (Donazarre, 1928-2020), académico correspondiente. Era un apasionado del patrimonio vasco, un excelente escritor, con la misma habilidad en euskera que en francés, y también en castellano. Se centró, sobre todo, en la historia de Navarra, fomentando profundas investigaciones sobre las costumbres vitales, los trabajos de antaño y temas relacionados. Fue un gran impulsor de la solidaridad entre todos los navarros. Publicó numerosos artículos en el semanario *Herria*, y publicó también varios libros, entre ellos *Luzaiden Gaindi* (Elkarlanean, 2002-2009).

**Angel Ibisate** (Vitoria-Gasteiz, 1932-2020). Era un vitoriano nato. Fue uno de los fundadores de AEK en Álava y durante muchos años fue bibliotecario del Seminario Diocesano de Vitoria. Entonces comenzó su trabajo de investigación ya que poseía

un enorme conocimiento sobre los incunables del archivo. Gracias al gran conocimiento de las fuentes, suministró nuevos datos en los trabajos de otros autores.

**Pierre Andiazabal** (Urruña, 1923 – Kanbo, 2020). académico honorario, sacerdote y traductor. Tuvo gran importancia en el movimiento a favor de la celebración de las misas en euskera y fue el padre de la liturgia en euskera. Así, tradujo más de 3.000 páginas, la mayoría de ellas publicadas en la revista *Othoizlari*. A él se debe el folleto compuesto por oraciones y cantos de misa *Igandetan Eliza*, del que se distribuyeron docenas de miles de ejemplares en la mayoría de iglesias. También colaboró en *Lapurdi Irratia* y en la revista *Herria*. Y no se perdió ni una sola de las asambleas de la Secretaría Vasca que se celebraron bajo la dirección de Txilardegi. Hay que recordar que en 1964 se discutieron en esa secretaría las decisiones que más tarde tomaría la asamblea de Arantzazu.

**Joan Mari Torrealdai** (Forua, 1942 – Usurbil, 2020) académico emérito. Escritor, docente, investigador, promotor cultural, director de varias revistas (*Gure Izarra*, *Anaitasuna*, *Jakin*) y gestor (*Euskaldunon Egunkaria*, *Jakin*). Dejó una gran producción: 24 libros, 47 colaboraciones, 517 artículos, tres traducciones, dos trabajos de edición... 13.614 páginas en total. Fue miembro de la comisión de Publicaciones de Euskaltzaindia y bibliotecario académico de la Biblioteca Azkue; escribió la historia de Euskaltzaindia junto a Imanol Murua.





En la sesión plenaria de 17 de julio de 2020, **Paskual Rekalde fue designado académico de número**, ocupando la vacante dejada por Andrés Iñigo.

### Académicos/as en cifras

31-12-2020



	<b>TOTAL</b>
Numerarios	29*
Honoríficos	42
Correspondientes	145
<b>TOTAL</b>	<b>216</b>

\*Entre las y los académicos numerarios, 5 son eméritos

## 2.4. Premios y galardones

### 2.4.1. Certámenes organizados por Euskaltzaindia

- El 18 de septiembre se han entregado los Premios de Literatura Resurrección María Azkue 2019.

Euskaltzaindia y la Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa organizan estos premios de literatura infantil y juvenil desde 1991. Están divididos en dos categorías: categoría A, para alumnos y alumnas de 10 a 13 años, y categoría B, para alumnas y alumnos de 14 a 17 años. En cada categoría se premian dos géneros literarios: la narración y la poesía.

En la categoría A (10-13 años), los premiados han sido **Ekain Errazu** (narración) y **Unai Oruesagasti** (poesía), mientras que en la categoría B (14-17) las ganadoras han sido **Amaiur Puente** (narración) e **Idoia Zabalo** (poesía). Más información [aquí](#).

- El 15 de octubre se han convocado [Premios de Literatura R. M. Azkue 2020](#).
- El día 9 de septiembre se ha publicado [la VII. Convocatoria de los Premios Koldo Mitxelena](#).



## 2.4.2. Premios y distinciones recibidas por la Academia

- Eusko Ikaskuntza ha concedido el Premio Manuel Lekuona 2020 al académico correspondiente [Jose Ramon Etxebarria](#).
- El presidente de la Academia Andres Urrutia ha recibido el [premio Sabino Arana](#).
- El Gobierno de Navarra ha concedido la [Cruz de Carlos III](#) al académico de número Patxi Salaberri por su amplia labor investigadora en el campo de la Lingüística.





## 2.5. Ferias del libro

### 2.5.1. Sara

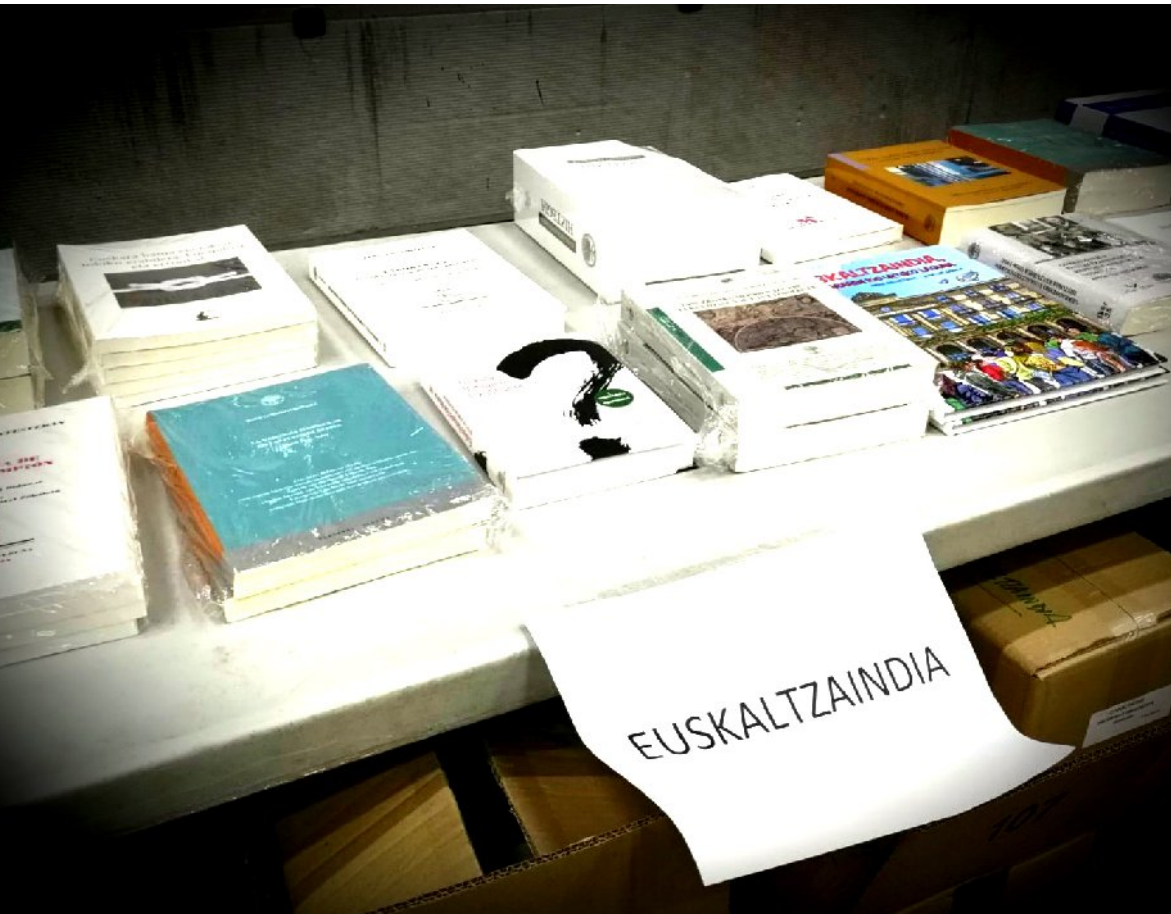
El 6 de septiembre ha tenido lugar la 37ª edición de Sarako Idazleen Biltzarra. Euskaltzaindia acude todos los años a la localidad labortana, donde muestra las últimas publicaciones de la Academia. Más información [aquí](#) y [aquí](#).

En 2020, Euskaltzaindia ha presentado en Sara estos cuatro libros: *Euskal Literaturaren Antologia (Errenazimentutik Ilustraziora. XVII eta XVIII. mendeak)* (Karlos Otegi), *Adrien Gachiteguy: Laborantzatik hobeki bizitzeko* (Henri Duhau), *Eñaut Etxamendiren obra narratiboa (1964-2011): hurbilpen kritikoa* (Itziar Madina) eta *Emil Larre 1926-2015: lekukotasun, kantu eta idazki* (Peio Jorajuria).



## 2.5.2. Bilbao

Euskaltzaindia ha participado en la 50 Feria del Libro de Bilbao del 1 al 11 de octubre, y en el espacio del Arenal se han mostrado las últimas publicaciones de la Academia.



### 2.5.3. Durango

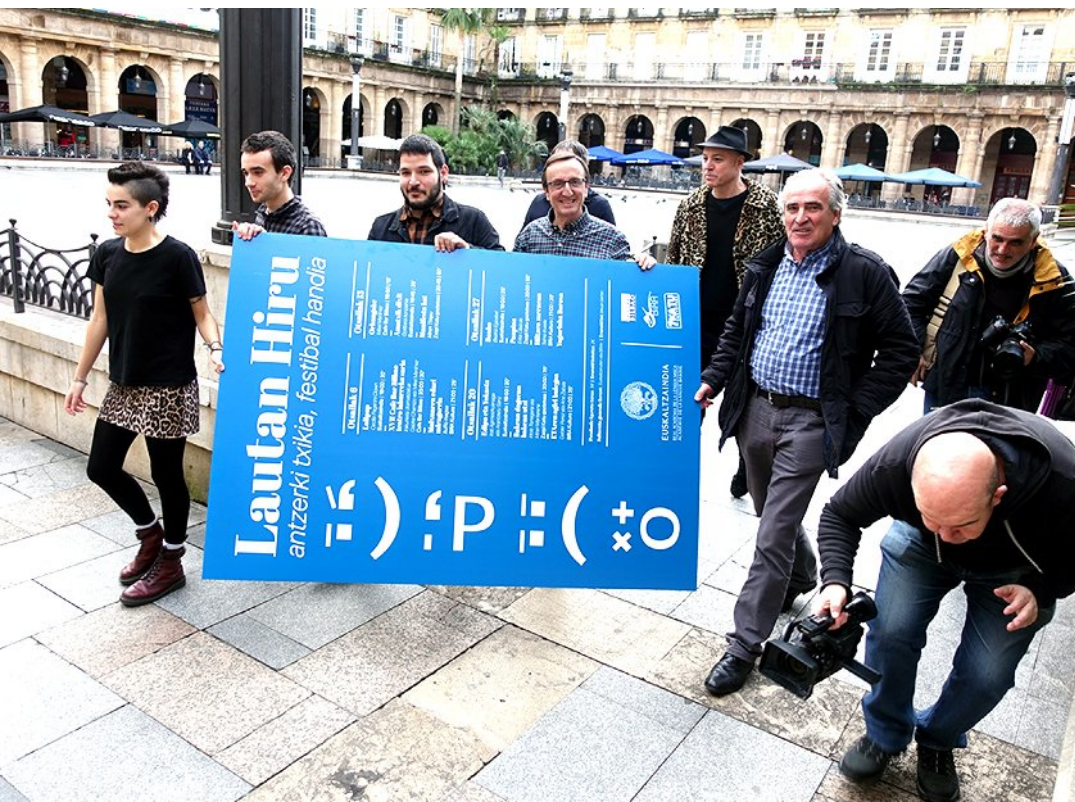
Euskaltzaindia ha estado presente en la 55 Feria de Durango (tienda digital) y ha llevado las siguientes publicaciones: *Euskera agerkaria* (2019, 2-1), *Euskara batua eta tokian tokiko erabilera*, *Eñaut Etxamendiren obra narratiboa* (1964-2011), *Euskal Literaturaren Antologia / Errenazimentutik Ilustraziora. XVII eta XVIII. mendeak*, *Emil Larre* (1926-2015). *Lekukotasun, kantu eta idazki* y *Gipuzkoako herrien izenak. Lekukotasunak eta etimologia*. Más información [aquí](#).

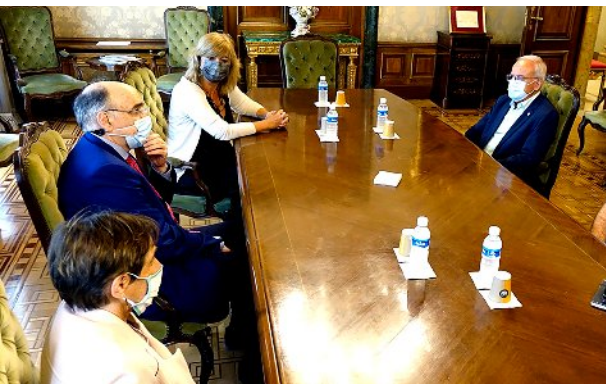


## 2.6. Iniciativas artístico-culturales

En 2020 se han desarrollado las siguientes iniciativas:

- Se ha celebrado el festival de teatro Lautan Hiru, en colaboración con Bira, Café Bar Bilbao y 7Katu Gaztetxea. En total, se han ofrecido 12 actuaciones. Más información [aquí](#).
- Euskaltzaindia ha creado [una ayuda](#) para fomentar la producción teatral.
- El documental [Euskaltzaindia: egunak eta lanak](#) se ha proyectado en Barcelona, en colaboración con la Euskal Etxea de Barcelona.





## 2.7. Convenios de colaboración

En 2020, se han firmado los siguientes convenios de colaboración:

- El 24 de abril se ha firmado el nuevo convenio de colaboración entre UZEI y Euskaltzaindia. Más información [aquí](#).

- El 20 de diciembre de 2019 se decidió que el Centro Terminológico y Lexicográfico UZEI fuera una entidad adscrita a Euskaltzaindia. Más información [aquí](#).

- El 23 de julio se ha firmado el convenio de colaboración para 2020 entre el Parlamento de Navarra y Euskaltzaindia. Más información [aquí](#).

- El 27 de julio se ha firmado el convenio de colaboración para 2020 entre el Gobierno de Navarra y Euskaltzaindia. Más información [aquí](#).

- El 5 de octubre se ha renovado el convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Bilbao y Euskaltzaindia 2020. Más información [aquí](#).

- Euskaltzaindia colabora con instituciones públicas, academias, medios de comunicación, asociaciones, instituciones y fundaciones que trabajan en el ámbito del euskera y que han mostrado su adhesión al euskera. Más información [aquí](#)

LISTADO DE LOS CONVENIOS DE COLABORACIÓN  
<https://www.euskaltzaindia.eus/euskaltzaindia/erakundea/hitzarmenak>

# 3. ACTIVIDAD ACADÉMICA

## 3.1. Sección Iker

### 3.1.1. Lexicografía

Diccionario de Euskaltzaindia. Acepciones y ejemplos

Diccionario General Vasco

Proyecto Diccionario Científico Técnico

Proyecto Diccionario Histórico-Etimológico Vasco

### 3.1.2. Comisión de Gramática

### 3.1.3. Dialectología

Proyecto Atlas de las Variedades del Euskera

### 3.1.4. Onomástica

Comisión de Onomástica

Comisión de Exonomástica

Proyecto Corpus Onomástico Vasco

### 3.1.5. Literatura

### 3.1.6. Fonética y Fonología

Comisión de Fonética

## 3.2. Sección Tutelar

### 3.2.1. Comisión de Corpus

### 3.2.2. Grupo de trabajo de los dialectos

### 3.2.3. Comisión de promoción

### 3.2.4 Proyecto Joanes Etxeberri

## 3.3. Comisiones, grupos de trabajo y proyectos estructurales

### 3.3.1. Comisión de publicaciones

### 3.3.2. Comisión Biblioteca Azkue y Archivo

### 3.3.3. Comisión de Tecnologías de la Información y Comunicación (TICs)

### 3.3.4. Comisión *Euskara Batua*ren Eskuliburua

### 3.3.5. Proyecto *Euskara Eskuz Esku*

### 3. ACTIVIDAD ACADÉMICA

La actividad académica de Euskaltzaindia se desarrolla a través de comisiones, grupos de trabajo, proyectos y servicios. La sesión plenaria mensual otorga rango normativo a las propuestas lingüísticas procedentes de esas comisiones. Euskaltzaindia tiene dos secciones principales: la sección de Investigación, Iker y la sección Tutelar, Jagon. Cada cuatro años se renuevan los responsables de dichas secciones, las comisiones de trabajo y las personas que las componen. Además de las y los académicos, las comisiones pueden contar con asesores. Por otro lado, se crean grupos de trabajo en función de las necesidades y recursos disponibles en cada momento.

Las comisiones están constituidas por académicos y académicas de número, correspondientes y personas expertas en materias a tratar: docentes en universidades e institutos, formadores de docentes dedicados a la euskaldunización-alfabetización, escritores/as, técnicos/as de medios de comunicación, traductores/as, lexicógrafos/as, técnicos/as de la administración y otros.

Las comisiones académicas y los grupos de trabajo se reúnen habitualmente en la sede, en las delegaciones territoriales o mediante videoconferencia. Corresponde al vicesecretario el seguimiento y coordinación de dichas comisiones.





## 3.1. Sección de Investigación (IKER)

### 3.1.1. Lexicografía

Las investigaciones lexicográficas son imprescindibles en la actividad de una academia de la lengua. Tanto *el Diccionario General Vasco* como *el Diccionario de Euskaltzaindia* están en constante proceso de actualización.

#### Diccionario de Euskaltzaindia

El punto de partida de este diccionario es *el grupo de trabajo del Diccionario de Euskaltzaindia*, encargado de proponer las formas que se agregan al diccionario. El equipo adscrito al proyecto provee de expresiones y ejemplos las formas propuestas y completa así el Diccionario de Euskaltzaindia..

En 2020 se han incorporado nuevas entradas y subentradas al diccionario, que se actualiza constantemente. Junto a ello, se han revisado las formas ya recogidas y se han completado las acepciones. Este año se han añadido 119 nuevas entrada, 1.200 nuevas subentradas y se modificado 1.090 formas . En consecuencia, el Diccionario de Euskaltzaindia se ha actualizado dos veces en 2020: en **enero** y **julio**.

#### Diccionario General Vasco

*El Diccionario General Vasco* es un trabajo descriptivo, no normativo. Su objetivo es recoger el patrimonio de los vocablos en euskera de todos los tiempos, lugares y tipos. Se ha actualizado en diciembre de 2020.

En la actualidad cuenta con 146.366 entradas y 57.016 subentradas, cifra que va aumentando a medida que avanza el trabajo de estructuración. Gracias a estos trabajos, el buscador es ahora capaz de encontrar subentradas del diccionario y diversas variantes. Además, están regidos y clasificados cerca de 530.000 ejemplos ya estructurados. Las búsquedas tanto de entradas como de subentradas se pueden realizar directamente, así como de palabras y ejemplos de las definiciones.

#### Proyecto Diccionario de Ciencia y Técnica

Este proyecto comenzó su andadura en el año 2008, con el objetivo de analizar y recopilar la terminología utilizada en el ámbito científico y técnico. El objetivo es presentar al Pleno la relación de términos básicos en estas materias, para que, una vez aprobados, se incorporen al *Diccionario de Euskaltzaindia*.

En 2020, en colaboración con especialistas de las materias que lo componen, se ha elaborado el *Léxico Básico de Ciencias de la Tierra*.

#### Proyecto Diccionario Vasco Histórico-Etimológico

A partir de las investigaciones históricas y etimológicas realizadas hasta ahora de los términos eusquéricos y aprovechando la información recogida en *el Diccionario General Vasco*, se pretende analizar de forma sistemática el origen y la historia de los términos en euskera.

En 2020, dos han sido las tareas principales desarrolladas en torno al proyecto: por un lado, se ha elaborado la versión electrónica del *Diccionario Histórico-Etimológico Vasco (EHHE-200)*. Por otro lado, se ha editado la publicación derivada de la jornada celebrada en 2019.

#### Proyecto Observatorio del Léxico

El Observatorio del Léxico es un proyecto realizado por Euskaltzaindia en colaboración con UZEI, Elhuyar y el grupo IXA de la UPV/EHU. El objetivo es conformar un corpus del siglo XXI que recoja textos etiquetados y lematizados y que esté organizado y provisto de metadatos adecuados para el estudio del léxico. Es una herramienta muy útil para documentar normas y propuestas sobre el léxico.

La principal tarea desarrollada en 2020 ha sido la de añadir 22.000.000 de palabras textualizadas al corpus. Así, a finales de año, el corpus ha alcanzado los 100 millones de palabras textualizadas. El Observatorio del Léxico se actualizará en la primavera de 2021.



### 3.1.2. Comisión de Gramática

La función principal de la Comisión de Gramática es elaborar la gramática del euskera, la gramática de Euskaltzaindia.

En 2020, se han editado dos publicaciones: por un lado, la publicación *Euskararen Gramatika* y por otro, la relativa a la jornada celebrada en 2019.

### 3.1.3. Dialectología

#### Proyecto Euskararen Herri Hizkeren Atlasa (EHHA)

El *Atlas Lingüístico de Euskal Herria* (EHHA) tiene como objetivo recoger las variantes del euskera oral y representarlas en mapas.

En diciembre de 2020, se ha publicado el undécimo (y último) tomo del *Atlas lingüístico de las variedades del euskera*, en el que se ha desgranado el léxico ligado a la pesca marítima y a la vida social.

El 27 de febrero de 2020, Euskaltzaindia, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y Oihaneder Euskararen Etxea, con el patrocinio de Laboral Kutxa, han presentado la exposición interactiva *Euskara Ibiltaria*.

Amaia Jauregizar ha analizado las conexiones entre el *Atlas lingüístico de las variedades del euskera* y el *Diccionario de Euskaltzaindia* en su *tesis doctoral*, leída en diciembre de 2020.



## 3.1.4. Onomástica

### Comisión de Onomástica

Su función es investigar y normativizar la onomástica vasca, es decir, nombres de personas, apellidos y nombres de lugar. Para ello, debe realizar estudios y revisiones sobre términos onomásticos, estableciendo criterios y realizando labores de comprobación y asesoramiento.

Los principales trabajos realizados en 2020 han sido los siguientes:

- Se han analizado y respondido las consultas sobre toponimia realizadas desde administraciones públicas, ayuntamientos y localidades vascas.
- Se han analizado y respondido las consultas relativas a nombres de personas.
- Se ha confeccionado la norma 192, *Iruñeko eta Nafarroako errege-erreginen izenak*, publicada el 2 de noviembre.
- Se han regulado las denominaciones en euskera de las playas del País Vasco y se han incorporado a la Base de Datos Onomástica Vasca.
- Se ha realizado un informe que recoge los criterios sobre signos diacríticos y se ha aprobado en las comisiones de Exonomástica y Onomástica.
- Se han elaborado los criterios de normalización toponímica.
- Se ha actualizado la aplicación web de consulta del ECO-Corpus Onomástico Vasco con los criterios aprobados en la comisión.
- Se ha publicado el libro *Euskal onomastika aplikatua XXI. mendean*, producto de la jornada de onomástica celebrada en 2019.

### Comisión de Exonomástica

La comisión de Exonomástica tiene como misión analizar las denominaciones singulares de fuera del País Vasco. Incluye todo tipo de nombres de lugar y de persona. La Comisión también hace propuestas en materia de otros nombres comunes derivados de nombres de lugares o personas externos, como nombres lingüísticos (glotónimos), nombres de ciudadanos u otros adjetivos referenciales derivados de nombres externos. Además de la elaboración de dictámenes y temas normativos en función de la planificación de la Comisión, su función es responder a las preguntas sobre la exonomástica que la ciudadanía o las instituciones realizan a Euskaltzaindia.

En 2020, la propuesta de la Comisión, Euskaltzaindia ha aprobado y/o publicado las siguientes normas:

- *Frantziako Errepublikako eskualde, departamendu eta hiriburuen izenak* (Norma 36).
- *Historiaurreko eta Antzinaroko artelanen izenenak* (Norma 191).

### Proyecto Corpus Onomástico Vasco

El Corpus Onomástico Vasco es un proyecto iniciado con el objetivo de servir de instrumento para consolidar el buen uso que los nombres vascos singulares deben tener en euskera. Durante el año 2020 se han realizado los siguientes trabajos:

- Se han repasado los registros de lugares de los que dispone la base de datos de la VPL en la Comunidad Autónoma del País Vasco y se han adecuado y completado mediante la información existente en la ECO.
- Se han analizado, discutido y formulado propuestas de redacción de los criterios de normativización toponímica en la comisión de Onomástica.

- Se ha establecido el procedimiento para la integración de la información de las últimas normas de la comisión de Exonomástica en el ECO.

### Proyecto Toponimia de Vitoria-Gasteiz

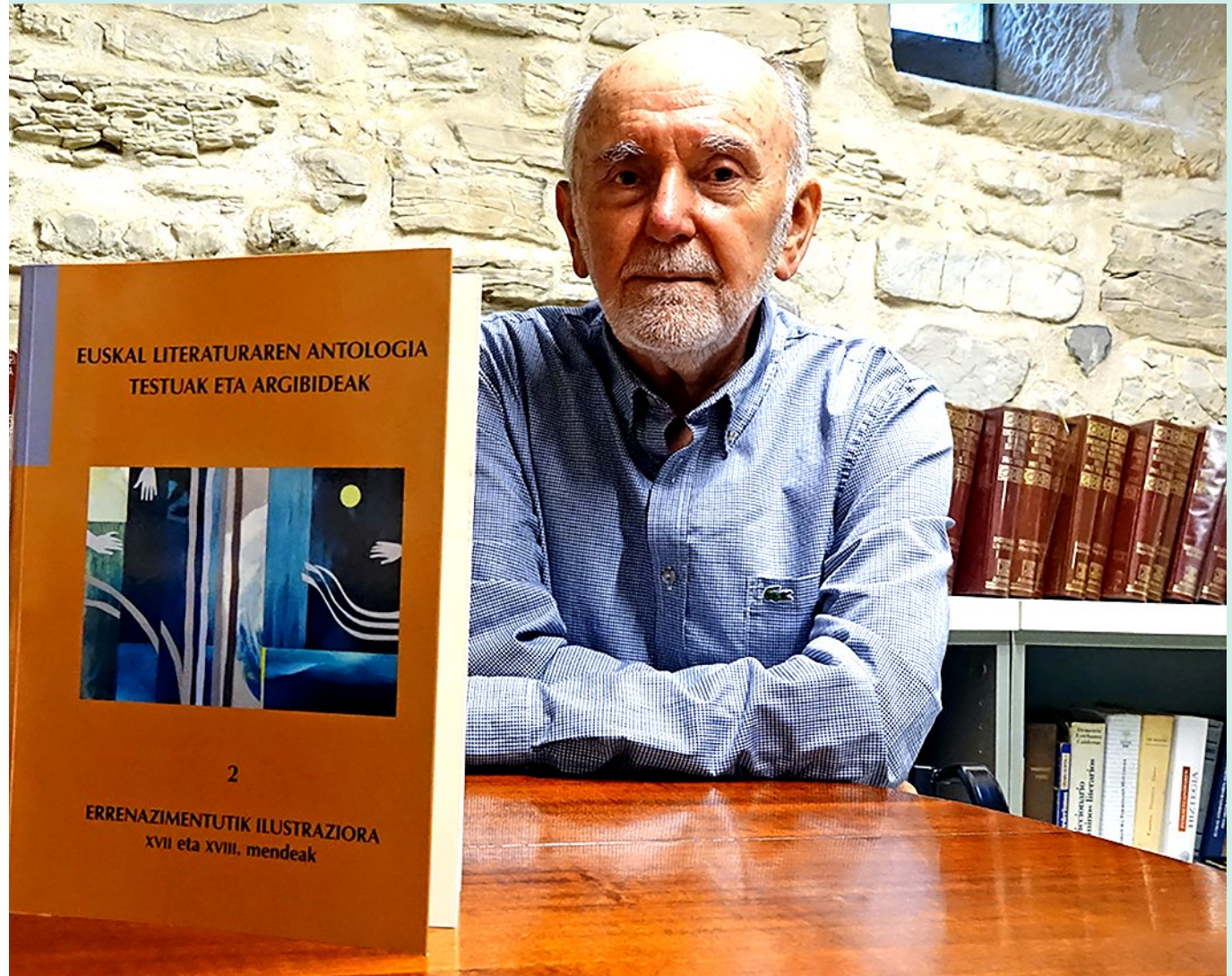
Gracias al convenio de colaboración firmado entre Euskaltzaindia y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, desde 1996 se viene desarrollando el proyecto de investigación Toponimia histórica de Vitoria-Gasteiz, que abarca tanto la capital como los 64 núcleos rurales de población anexionados paulatinamente desde el siglo XIII.

El objetivo principal del proyecto es realizar un análisis histórico-lingüístico, clasificación y normativización de todos los nombres de lugar del municipio, teniendo en cuenta tanto los nombres de lugares existentes en los archivos locales (un periodo de seis siglos, siglos XIV-XX) como en los archivos actuales. Para investigar y publicar sus resultados, en el siglo XI (1025) se han agrupado los pueblos según las antiguas merindades que constituían Álava. Estas merindades se mencionan en el conocido documento *Reja de San Millán* y, aunque no se corresponden con los límites administrativos actuales, han sido consideradas como guías para la planificación y presentación del trabajo de investigación.

Los trabajos más significativos de 2020 han sido la elaboración del volumen *Arratzua III* y la elaboración de la base de datos *Dibiña I*.

### 3.1.5. Literatura

El grupo de trabajo Antología de la Literatura Vasca (ELAN), en 2020, ha publicado el [segundo volumen del proyecto](#) *Euskal Literaturaren Antologia. Testuak eta Argibideak*. La obra recoge la producción escrita desde el Renacimiento hasta la Ilustración (siglos XVII y XVIII).



### 3.1.6. Fonética

#### Comisión de Fonética

Las funciones principales de la comisión son la elaboración, desarrollo y divulgación de las normas atinentes a la correcta pronunciación del euskera unificado (EBAZ) publicadas en 1998. Para combatir el monoestilismo que debilitaría la estandarización (tanto el uso exclusivo del estándar como el uso exclusivo de los dialectos), se pretende reforzar la función de 'puente' del euskera batua, contextualizando las normas emanadas del EBAZ.

En 2020, se han trabajado y consolidado las vías para la enseñanza de la fonética y asesoramiento sobre la misma.

Se han organizado cuatro cursos, dos en Bilbao y dos en Donostia, bajo el título Euskaraz ahoskatzen ikasi eta irakatsi.

Se ha elaborado la publicación relativa a la jornada celebrada en 2019.



## 3.2. Sección tutelar (JAGON)

### 3.2.1. Comisión del Corpus lingüístico

El principal cometido de esta comisión es velar por el corpus del euskera y por la calidad de la lengua. En la estructura de la comisión se encuentra el servicio Jagonet que desarrolla la base de datos de preguntas y respuestas lingüísticas. El principal trabajo es analizar y juzgar las solicitudes de dictamen que llegan a Euskaltzaindia y que la Dirección ha puesto a disposición de la Comisión de Corpus.

### 3.2.2. Grupo de trabajo de los dialectos del euskera

El grupo de trabajo de los dialectos del euskera se creó en el año 2001 como parte de la Comisión del Corpus. El objetivo del grupo de trabajo es reflexionar y analizar el lugar que ocupan y deben ocupar los dialectos vascos.

En 2020 se han elaborado 50 entradas de la letra Z del *Diccionario Labayru*. De ellas, en total, se propondrán 26 palabras para la tercera vuelta del *Diccionario de Euskaltzaindia*, y se han rechazado 24 (algunas de ellas pertenecen a otros dialectos).



### 3.2.3. Comisión de Fomento

La Real Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia, constituyó en 1999 la comisión de fomento, dentro del departamento de Jagon, con el objetivo de salvaguardar el estatus del euskera. Las tareas principales realizadas en 2020 han sido las siguientes:

- Se han publicado las ponencias de la jornada *Euskara batua eta ahozko erabilera. Korapiloak eta erronkak*, organizada conjuntamente con la Fundación Ezkerraberri, en el número 20 de la colección Jagon.
- Se ha celebrado la jornada Jagon XXV *Entitate pribatuak: nola eman zerbitzua euskaraz herritar eleaniztunei?* el 6 de noviembre [vídeos de las charlas].
- Se han recopilado los textos de las XXIII, XXIV y XXV jornadas Jagon, para la edición de los números 21 y 22 de la colección homónima.
- Se han publicado los informes del seminario *Immigrazioa eta euskara: ikuspegi berri baten beharraz*.
- Se ha celebrado el seminario *Etorbizuneko euskal gizartea: euskara erabiltzeko eremu berriak* en Bilbao, el 21 de julio, en la sede de Sabino Arana Fundazioa.
- Se han recopilado los textos del seminario *Etorbizuneko euskal gizartea: euskara erabiltzeko eremu berriak*.
- Se ha celebrado el seminario *Immigrazioa eta euskara: udaletako politika berriak*, en Bilbao, el 15 de diciembre, en la sede de Sabino Arana Fundazioa.







### 3.2.4. Proyecto Joanes Etxeberri (Historia Social del Euskera)

El proyecto de Euskaltzaindia, Historia Social del Euskera (EHS), investiga la dimensión humana, reflejada en determinados periodos históricos y en determinados puntos del país, en contacto con el euskera y con otras lenguas que luego han estado en contacto con la nuestra. Se trata, por tanto, de una actividad interdisciplinar que combina elementos básicos de la sociología de la lengua, de la lingüística y, por supuesto, de la historia. Los principales trabajos realizados en 2019 son los siguientes:

- Se ha continuado elaborando el libro-resumen en inglés de la publicación *Euskararen Historia Soziala* lantzeko eredu metodologikoa (2015).
- Se ha analizado la nueva bibliografía (a partir de 2014) relativa a *Taxonomia soziolinguistikoa*ren azterketa teorikoa: hizkuntzen historia soziala y se ha analizado el modo de incorporar los cambios en el proyecto EHS.
- Se ha continuado con el desarrollo de *Hitz-erabidea, Euskararen Historia Sozialerako iturri*.

- Se han recogido y adaptado los informes que se leyeron en la jornada sobre la evolución de la historia social de las (al menos) cinco lenguas habladas históricamente en San Sebastián y se publicarán en un libro de la colección *Etxeberri*.
- El proyecto *Joanes Etxeberri* ha participado en diversos estudios sobre sociolingüística histórica realizados en diferentes municipios vascos.



## 3.3. Comisiones, grupos de trabajo y proyectos estructurales

### 3.3.1. Comisión de Publicaciones

Esta Comisión programa y organiza todas las publicaciones de Euskaltzaindia. Entre ellas, la publicación *Euskera*, revista oficial de la Academia, publicada desde 1919, aunque interrumpida entre 1938-1952 y 1954-1955. A través de este boletín, Euskaltzaindia suele dar a conocer sus trabajos.

En 2020 se han presentado dos números del citado boletín, uno de ellos dedicado a dar a conocer la vida académica y el otro recoge trabajos de investigación sectoriales. Bajo la dirección de la comisión, el servicio de Publicaciones gestiona el día a día de las publicaciones. Los trabajos salidos a la luz en 2020 aparecen en el apartado Servicio de Publicaciones.

En octubre de 2020 Euskaltzaindia renovó la publicación académico-científica *Euskera*.

### 3.3.2. Comisión Biblioteca Azkue y Archivo

La Biblioteca Azkue y el Archivo están al servicio de Euskaltzaindia. Además, está abierta a todas las personas investigadoras y en la medida de sus posibilidades trata de fomentar y apoyar la investigación y divulgación de temas culturales vascos.

En 2020 se han llevado a cabo las tareas habituales inherentes a la Biblioteca Azkue y el Archivo, con el consiguiente seguimiento de los trabajos más importantes.

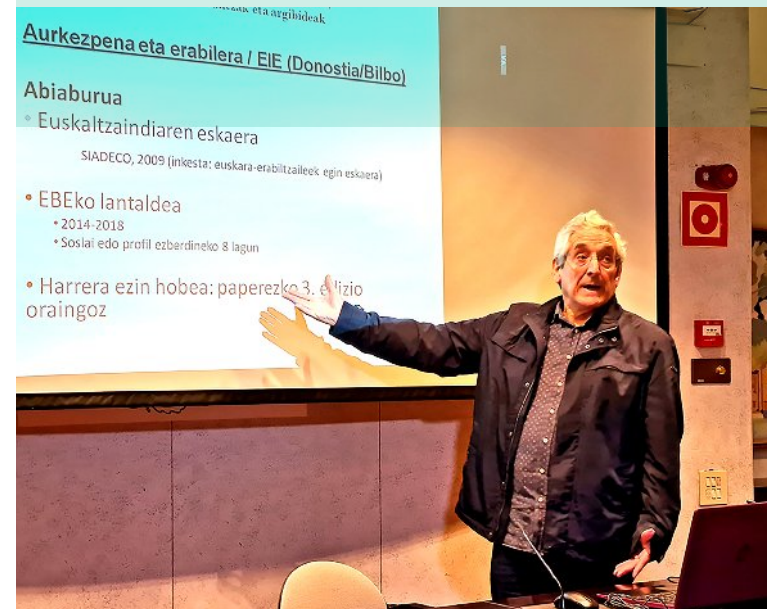
### 3.3.3. Comisión de Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC)

Las dos funciones principales de esta Comisión son la de fomentar el uso y socializar los contenidos de Euskaltzaindia, así como la de alimentar, estructurar, compatibilizar y divulgar los corpus textuales.

### 3.3.4. Comisión Euskara Batuaren Eskuliburua

El objetivo principal de esta comisión es la elaboración del *Manual del Euskera Unificado*. En ese sentido, el manual pretende dar a conocer la actividad normativa de Euskaltzaindia, por lo que regula diversos ámbitos de investigación del euskera: pronunciación, léxico, calcos erróneos, morfología, sintaxis, onomástica y ortotipografía. El manual tiene un enfoque eminentemente práctico y tiene como destinatarios a las personas hablantes instruidas (nivel superior a EGA, pero sin ser especialistas).

En 2020, Euskaltzaindia ha reforzado el servicio de consulta JAGONET. En noviembre, se han organizado dos cursos relativos al uso del *Manual de Euskera Unificado*, en colaboración con la Asociación de Escritores y Escritoras en Euskera.

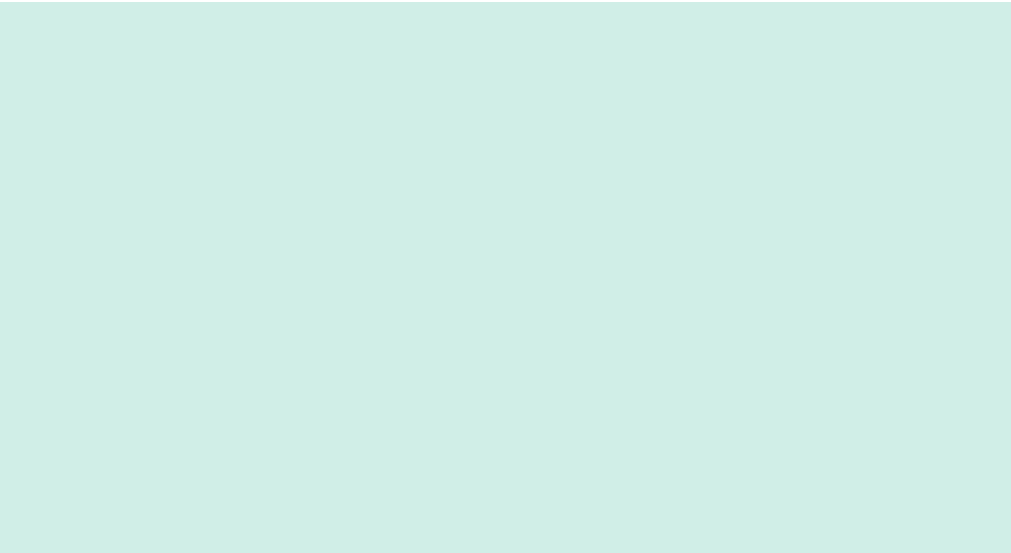




### 3.3.5. Proyecto Euskara eskuz esku

El proyecto *Euskara eskuz esku* tiene como objetivo proporcionar a los hablantes de Iparralde una nueva herramienta lingüística para la difusión del euskera batua que tenga en cuenta la diversidad lingüística.

En 2020, Euskaltzaindia [ha presentado la web Euskara eskuz esku](#) como una aportación desde Iparralde a la unificación del euskera.



## **4. SERVICIOS DE LA ACADEMIA**

**4.1. Biblioteca Azkue y Archivo**

**4.2. Servicio de Onomástica**

**4.3. Servicio de Publicaciones**

**4.4. Servicio de Informática**

**4.5. Servicio de Comunicación e Imagen**

**4.6. Servicio Observatorio de calidad lingüística**

## 4. SERVICIOS DE LA INSTITUCIÓN

La actividad académica de Euskaltzaindia se desarrolla a través de comisiones y grupos de trabajo y sus resultados se organizan y materializan mediante recursos humanos y servicios estructurales. Por otra parte, esos servicios son imprescindibles para servir tanto a la ciudadanía como a las instituciones.

Euskaltzaindia tiene su sede en la Plaza Nueva de Bilbao. Desde allí se gestionan las labores de coordinación estructural y se ubican los servicios de Secretaría, Economía, Biblioteca Azkue, Onomástica, Publicaciones, Comunicación e Imagen, así como

Informática y Telecomunicaciones. El Observatorio de Calidad Lingüística –dentro del cual se integra el servicio Jagonet– se encuentra el Centro de Investigación del Euskera Luis Villasante.

Con el objetivo de ofrecer servicios de proximidad a instituciones, asociaciones e individuos, Euskaltzaindia tiene sus delegaciones en cuatro capitales vascas: Baiona/Bayonne, Donostia/San Sebastián, Vitoria-Gasteiz eta Iruñea/Pamplona, puesto que las relaciones con el público son primordiales: consultas lingüísticas, certificaciones y visitas grupales, entre otros. Todas

ellas se gestionan tanto desde la sede como desde las delegaciones.

El vicesecretario se encarga del seguimiento y puesta en común de los trabajos adscritos a los proyectos y comisiones académicas. Informa de todos esos trabajos a la Junta de gobierno y, en los plazos establecidos, a las administraciones públicas correspondientes y elabora los informes pertinentes. De acuerdo con los convenios suscritos con los poderes públicos, también se ocupa de gestionar en proyecto en el seno de la comisión técnica, junto con el gerente de Euskaltzaindia.

## 4.1. Servicio Biblioteca Azkue y Archivo

El servicio se estructura en cuatro grandes apartados:

- Respecto al Archivo de la Biblioteca Azkue, se ha finalizado y puesto a disposición del público la catalogación de la colección de Teatro de Eugenio Arotzena, se ha realizado una gestión ordinaria de los fondos recibidos en el Archivo y se ha iniciado la catalogación de la biblioteca y archivo de Piarres Xarriton.
- Se han realizado labores de mantenimiento y actualización del Catálogo de la Biblioteca Azkue.
- Se han confeccionado las fichas de los académicos numerarios fallecidos (64) y de los académicos honoríficos fallecidos (73).
- En cuanto al Centro de Documentación, se ha realizado el mantenimiento de la Colección Dossier de las y los académicos, se han actualizado las fichas de los y las académicas numerarias y se ha realizado el mantenimiento del apartado Imágenes de la Biblioteca Azkue.
- A través del Servicio de Información, Atención y Reprografía se ha atendido a 71 personas que se han acercado hasta la Biblioteca. Además, se han recibido y atendido alrededor de 1.300 solicitudes y se han formalizado 17 solicitudes de copias. Además, se ha organizado una visita de grupo.

Además, en 2020 se organizó un acto en el marco de las Jornadas de Patrimonio.



## 4.2. Servicio de Onomástica

El servicio ha analizado, elaborado propuestas de respuesta (informes, dictámenes, certificaciones u otros) y respondido a las consultas formuladas por el Gobierno Vasco y las diputaciones, el Gobierno de Navarra, la Oficina Pública del Euskera, Euskal Hirigune Elkargoa, ayuntamientos, pueblos, asociaciones, empresas e individuos.

Asimismo, ha analizado consultas sobre nombres de pila y apellidos, ha elaborado propuestas de respuesta y ha tramitado las respuestas correspondientes. Se han atendido 420 solicitudes sobre nombres de personas y 100 sobre apellidos. La mayoría de las solicitudes provienen de los Registros Civiles y de los Juzgados de Paz, principalmente de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de la Comunidad Foral de Navarra, aunque también se han recibido algunas del estado español.

Asimismo, se han analizado las consultas relativas a nombres y apellidos de pila, se han elaborado las propuestas de respuesta y se han canalizado las respuestas correspondientes. Se han atendido 420 solicitudes de nombres de persona y 100 de denominaciones. La mayoría de las solicitudes proceden de los registros civiles y de los juzgados de paz, principalmente de la Comunidad Autónoma Vasca y de la Comunidad Foral de Navarra, aunque también se han recibido algunas del estado español.

En el marco del convenio suscrito con Eudel, se ha colaborado en la confección de mapas y redacción de informes municipales, para el análisis de la toponimia de Bilbao, Elgeta, Errigoiti, Fruiz, Harana, Hernani, Ibarra, Iurreta, Lapuebla de Labarca, Leintz-Gatzaga, Leioa, Oñati, Ondarroa, Sopuerta, Urduña y Villabona.

En cuanto a las denominaciones de vías y calles de Iparralde, se han remitido a Euskal Hirigune Elkargoa las siguientes: Ahatsa-Altzieta-Bazkazane, Atharratze, Azkarate, Bastida, Behorlegi, Bidaxune, Biriatu, Bithiriña, Buztintze-Hiriberri, Donapaleu, Donazaharre, Donibane Garazi, Duzunaritze-Sarasketa, Etxarri, Etxebarre, Hazparne, Izura-Azme, Labetze-Bizkai, Landibarre, Larribarre-Sorhapürü, Lekorne, Lekuine, Lohitzüne-Oihergi, Luhuso, Lüküze-Altzumarta, Santa Grazi, Sara, Uhartehiri eta Urepele.

Además, se han elaborado la base de datos de preguntas y respuestas del servicio y el nomenclátor vasco de iglesias y ermitas conocidas del País Vasco, se han incorporado normas onomásticas en el corpus ECO, se ha realizado un estudio sobre el nombre real de Eneko Arista y se han elaborado informes sobre la palabra 'anteiglesia'.

### 4.3. Servicio de Publicaciones

Además de las publicaciones citadas hasta ahora, en 2020 han visto la luz las siguientes:

.*Eñaut Etxamendiren obra narratiboa (1964-2011): hurbilpen kritikoa.*

.*Euskal literaturaren Antologia II: Erdi Arotik Errenazimendura.*

.*Euskararen Herri Hizkeren Atlas XI.*

.*Euskara batua eta tokian tokiko erabilera: korapiloak eta erronkak.*

.*Joaquin Bermingham-en solasak.*

.*Emil Larrereren omenaldi liburua (Emil Larre 1926-2015).*

.*Euskera 2019, 1.*

.*Euskera 2019, 2, 1.*

.*Euskal literatura itzuliaren egiturak eta islak (1975-2015).*

.*Narrazioak eta olerkiak 2019.*

.*Ozaze Jaurgainean.*

.*Biografía de Arturo Campión.*

.*Euskal Onomastika Aplikatua XXI. mendean.*

.*Gipuzkoako herrien izenak. Lekukotasunak eta etimologia.*

Además, se han actualizado las bases de datos para mejorar la calidad del boletín *Euskera* y se ha renovado el apartado de la web referido a dicho boletín.





## 4.4. Servicio de informática

El objetivo principal del servicio de Informática de Euskaltzaindia es mantener adecuadamente las herramientas de telecomunicaciones e informática de la institución. Además, coordina proyectos de innovación para mejorar dichas herramientas. Durante 2020, se han realizado los siguientes trabajos:

- Se han identificado las bases de datos de los proyectos Historia Social del Euskera, Diccionario Histórico-Etimológico Vasco y Atlas lingüístico de las variedades del euskera, se ha analizado el grado de estructuración de los datos y se han propuesto las soluciones para automatizar al máximo los procedimientos de trabajo.
- Se ha renovado la hoja de estilo del Diccionario General Vasco y se ha diseñado una solución automática para corregir ejemplos erróneos.

## 4.5. Servicio de Comunicación e Imagen

El objetivo principal de este servicio es dar a conocer a la sociedad la actividad académica y las demás actividades que realiza Euskaltzaindia junto a otras instituciones y asociaciones.

Para ello, en 2020, el Servicio de Comunicación e Imagen ha realizado las siguientes tareas: reforzar los vínculos entre Euskaltzaindia y los medios de comunicación (actualmente 161 medios de comunicación –o particulares– reciben las convocatorias y notas de prensa de Euskaltzaindia); elaborar y actualizar los currículos de las y los académicos; actualizar otras secciones de la web; gestionar el boletín Plazaberri (se han publicado 106 noticias), además de gestionar y crear contenidos para las plataformas de la Academia en las redes sociales (Facebook, Twitter, Youtube eta Instagram). Por último, este servicio se encarga de realizar las fotos y editar los vídeos relativos a los actos de la Academia.

## 4.6. Observatorio de Calidad Lingüística (HIZBEA)

En las Jornadas Internas de Euskaltzaindia de 2013, Euskaltzaindia decidió crear un servicio central y general de colaboración con otros servicios de la Academia: el Observatorio de Calidad Lingüística. Los objetivos del trabajo del Observatorio son: a) Euskaltzaindia debe ser ejemplar en cuanto al nivel de euskera de sus publicaciones. B) La producción de la Academia debe tener una difusión didáctica. C) Identificar las necesidades de la actividad cultural vasca y responder a sus demandas a la mayor brevedad. d) Priorizar los trabajos y necesidades más inmediatas, sin descartar trabajos más lejanos. HIZBEA ha supervisado varios libros e informes en 2020, a petición de la Junta de gobierno, la comisión de Publicaciones y el Servicio de Imagen y Comunicación.

## **5. SOCIALIZACIÓN DE ACTIVIDADES: WEB Y REDES SOCIALES**

## 5. SOCIALIZACIÓN DE ACTIVIDADES: WEB Y REDES SOCIALES

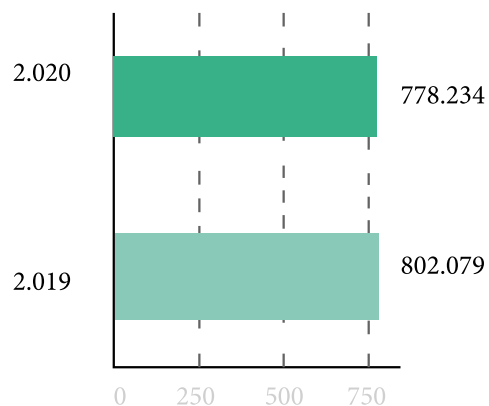
Junto a las redes sociales, la página web es la ventana más eficaz de Euskaltzaindia.

- El número total de personas usuarias de la web de la Academia en 2020 ha sido de 778.234, y las sesiones abiertas han sido 1.605.641, con un total de 6.636.765 de páginas visitadas, y una duración por sesión de unos cinco minutos.

- En comparación con 2019, es decir, con los datos anuales del año del centenario, se observa un ligero descenso de personas usuarias, pero han utilizado con mayor frecuencia y durante más tiempo las herramientas

y servicios que ofrece la web. Por lo tanto, se puede concluir que en 2020 Euskaltzaindia ha conseguido mejorar la fidelidad de las personas usuarias.

### Datos principales (comparativa con datos de 2019)



**Usuarios/as:**  
- % 2,97

2019  
1.581.636  
**Sesiones**



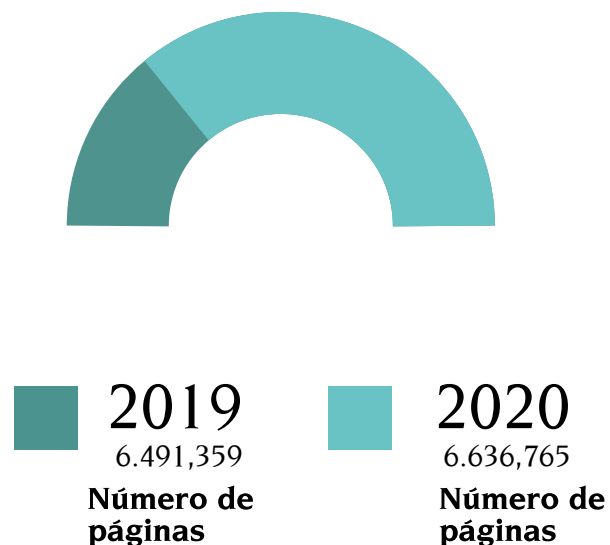
2020  
1.605.641  
**Sesiones**



**Sesiones**  
+ % 1,52

## Herramientas:

A la vista de los datos de utilización de las mismas herramientas y servicios, es evidente que el uso ha sido mayor en 2020, tanto desde el punto de vista de las personas usuarias como del número de búsquedas realizadas.

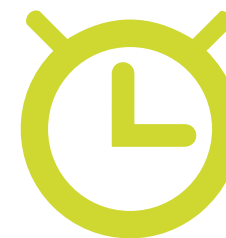


Número de páginas



+ % 2,24

Número de páginas



2019: 04:30

2020: 04:44



+ % 5,44

Duración de la sesión

## Personas usuarias

Sección	2020	2019	%
EODA	185.356	120.042	54,41
OEH	148.372	67.791	118,87
EH	122.786	92.383	32,91
Buscador	80.468	64.407	24,94
EBE	12.327	7.377	67,10
JAGONET	3.651	3.349	9,02
EHHA	2.784	1.298	114,48
Derecho lingüístico	2.337	1.737	34,54
Declaraciones	1.855	2.380	-22,06
Euskara ibiltaria	1.747	1.083	61,31
Publicaciones	1.104	898	22,94
EEE	933	-	-

## Búsquedas

2020	2019	%
455.970	278.643	63,64
532.771	186.681	185,39
1.437.795	1.112.259	29,27
384.436	257.816	49,11
54.552	35.964	51,69
8.611	7.620	13,01
17.062	12.023	41,91
2.135	3.413	-37,45
2.643	3.870	-31,71
2.171	1.568	38,46
2.076	1.447	43,47
3.717	-	-

## Principales novedades de la web - 2020

**15-01-2020**

Euskaltzaindia actualiza su Diccionario, incorporando 758 nuevas formas de los últimos seis meses

**16-04-2020**

Euskaltzaindia publica el léxico básico en euskera sobre el coronavirus

**12-06-2020**

El uso de la web de Euskaltzaindia aumenta un 23,25% durante el confinamiento

**24-06-2020**

Euskaltzaindia actualiza y renueva la norma relativa a nombres de regiones, departamentos y capitales francesas

**29-06-2020**

Euskaltzaindia publica la regla de las denominaciones de obras de arte prehistórico y antiguo

**09-07-2020**

Euskaltzaindia actualiza su Diccionario y recoge 719 nuevas formas en los últimos seis meses

**13-08-2020**

Archivo de Euskaltzaindia: revista Anaitasuna

**07-08-2020**

Archivo de Euskaltzaindia: obras de Azkue en la red

**21-08-2020**

Archivo de Euskaltzaindia: colección Auspoa

**28-08-2020**

Archivo de Euskaltzaindia: obras de Luis Villasante

**02-10-2020**

Euskaltzaindia fortalece el servicio de consulta JAGONET

**07-10-2020**

Euskara esku esku, una aportación a la unificación del euskera desde Iparralde

**30-10-2020**

Euskaltzaindia renueva la publicación académico-científica Euskera

**18-12-2020**

Euskaltzaindia actualiza el Diccionario General Vasco

**31-12-2020**

El uso de las principales herramientas de la web de Euskaltzaindia ha aumentado notablemente en 2020

## 6. BALANCE ECONÓMICO

## 6. BALANCE ECONÓMICO

Ejercicio 2020

EUSKALTZAINDIA

Balance (en euros)

### ACTIVO

	31/12/2020	31/12/2019
<b>ACTIVO NO CORRIENTE</b>	<b>497.968</b>	<b>637.780</b>
<b>Inmovilizado intangible</b>	<b>510</b>	<b>85.289</b>
Aplicaciones informáticas	510	85.289
<b>Inmovilizado tangible</b>	<b>466.857</b>	<b>521.890</b>
Terrenos y construcciones	393.057	427.742
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	73.800	94.148
<b>Inversiones financieras a largo plazo</b>	<b>30.601</b>	<b>30.601</b>
Otros activos financieros	30.601	30.601

<b>ACTIVO CORRIENTE</b>	<b>1.268.367</b>	<b>1.187.527</b>
<b>Existencias</b>	<b>27.214</b>	<b>33.209</b>
<b>Usuarios y acreedores relacionados con la actividad propia</b>	<b>37.160</b>	<b>88.981</b>
<b>Deudores comerciales y otras cuentas a pagar</b>	<b>566.257</b>	<b>662.232</b>
Deudores varios	15.235	19.050
Deudores (Admin. públicas)	551.022	643.182
<b>Inv. financieras a corto plazo</b>	<b>800</b>	<b>800</b>
<b>Periodificaciones a corto plazo</b>	<b>1.297</b>	<b>3.625</b>
<b>Efectivo y otros activos líquidos equivalentes</b>	<b>635.639</b>	<b>398.680</b>
<b>TOTAL ACTIVO</b>	<b>1.766.335</b>	<b>1.825.307</b>



**PASIVO**

	31/12/2020	31/12/2019		31/12/2020	31/12/2019
<b>PATRIMONIO NETO</b>	<b>1.411.807</b>	<b>1.426.949</b>	<b>PASIVO CORRIENTE</b>	<b>239.750</b>	<b>398.358</b>
<b>Fondos propios</b>	<b>1.140.752</b>	<b>1.141.971</b>	<b>Deudas a corto plazo</b>	<b>7.964</b>	<b>2.251</b>
Remanente ejercicios anteriores	1.141.971	1.144.283	Otros pasivos financieros	7.964	2.251
Remanente del ejercicio	(1.219)	(2.312)	<b>Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar</b>	<b>231.786</b>	<b>396.107</b>
<b>Subvenciones, donaciones y legados de capital</b>	<b>271.055</b>	<b>284.978</b>	Proveedores	112.853	119.611
<b>PASIVO NO CORRIENTE</b>	<b>114.778</b>	-	Personal	235	30.383
<b>Suministros a largo plazo</b>	<b>114.778</b>	-	Acreedores (Admin. públicas)	118.698	246.113
Obligaciones de los salarios del personal a largo plazo	114.778	-			
			<b>PASIVO Y PATRIMONIO NETO</b>	<b>GUZTIRA 1.766.335</b>	<b>1.825.307</b>

## Ejercicio 2020

## EUSKALTZAINDIA

## Cuenta de pérdidas y ganancias (en euros)

Ejercicio	2020	2019			
			<b>REMANENTE DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>(759) 1.559</b>
<b>Ingresos por actividades propias de la entidad</b>	<b>2.633.909</b>	<b>3.014.120</b>	<b>Ingresos financieros</b>		<b>24 41</b>
Ventas, promociones y convenios de colaboración	51.559	99.665	Valores negociables y otros instrumentos financieros	24	41
Subvenciones imputadas al remanente del ejercicio	2.582.350	2.914.455			
<b>Productos terminados y variación de existencias de fabricación</b>	<b>(5.995)</b>	<b>9.757</b>	<b>Gastos financieros</b>		<b>(484) (3.912)</b>
			Deudas con terceros	(484)	(3.912)
<b>Otros ingresos de explotación</b>	<b>5.495</b>	<b>12.010</b>			
<b>Gastos de personal</b>	<b>(1.602.331)</b>	<b>(1.428.276)</b>	<b>REMANENTE DE OPERACIONES FINANCIERAS</b>		<b>(460) (3.871)</b>
Sueldos, primas y similares	(1.132.370)	(1.086.795)	<b>REMANENTE DEL EJERCICIO</b>		<b>(1.219) (2.312)</b>
Cargas sociales	(355.183)	(341.481)			
Suministros	(114.778)	-			
<b>Otros gastos de explotación</b>	<b>(1.037.500)</b>	<b>(1.545.618)</b>			
Servicios externos	(1.035.274)	(1.544.297)			
Tributos	(2.124)	(1.313)			
Variación de provisiones por operaciones comerciales, deterioros y pérdidas	(102)	(8)			
<b>Amortización del inmovilizado y deterioro</b>	<b>(140.588)</b>	<b>(79.982)</b>			
<b>Subvenciones de capital traspasadas al remanente del ejercicio</b>	<b>13.915</b>	<b>19.548</b>			
<b>Resultados inusuales</b>	<b>132.336</b>	<b>-</b>			



# EUSKALTZAINDIA

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE



[www.euskaltzaindia.eus](http://www.euskaltzaindia.eus)

## SEDE

### BIZKAIA

Plaza Barria, 15  
48005 BILBO

+34 944 15 81 55  
[info@euskaltzaindia.eus](mailto:info@euskaltzaindia.eus)

## CENTRO DE INVESTIGACIÓN

### LUIS VILLASANTE

Tolare baserria. Almortza bidea, 6  
20018 DONOSTIA

+34 943 42 80 50  
[donostiaordez@euskaltzaindia.eus](mailto:donostiaordez@euskaltzaindia.eus)

## DELEGACIONES

### ARABA

Etkezarra  
Gatzelako atea, 54  
01007 VITORIA-GASTEIZ

+34 945 23 36 48  
[gasteizordez@euskaltzaindia.eus](mailto:gasteizordez@euskaltzaindia.eus)

### NAFARROA

Conde Oliveto, 2.2. solairua  
31002 IRUÑEA

+34 948 22 34 71  
[nafordez@euskaltzaindia.eus](mailto:nafordez@euskaltzaindia.eus)

### GIPUZKOA

Tolare baserria. Almortza bidea, 6  
20018 DONOSTIA

+34 943 42 80 50  
[donostiaordez@euskaltzaindia.eus](mailto:donostiaordez@euskaltzaindia.eus)

### IPAR EUSKAL HERRIA

Gatzelu Berria. Paul Bert plaza, 15  
64100 BAIONA

+33 (0) 559 25 64 26  
[baionaordez@euskaltzaindia.eus](mailto:baionaordez@euskaltzaindia.eus)